Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A celnik z daleka stojący nie chciał ani oczu do nieba podnieść ale bił się w pierś jego mówiąc Boże daj się przebłagać mi grzesznemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Celnik zaś stanął daleko i nie śmiał nawet oczu podnieść\* ku niebu, lecz bił się w swą pierś\*\* i mówił: Boże, zmiłuj się nade mną, grzesznikiem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś poborca z daleka stojący nie chciał nawet oczu podnieść ku niebu, ale bił (się w) pierś jego mówiąc: Boże, daj się przebłagać mi grzesznemu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A celnik z daleka stojący nie chciał ani oczu do nieba podnieść ale bił się w pierś jego mówiąc Boże daj się przebłagać mi grzesznemu |

1. 1) <x>150 9:6</x>; <x>220 10:15</x>; <x>290 66:2</x>; <x>300 31:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 23:48</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 51:3</x>; <x>490 5:32</x>; <x>490 7:39</x>; <x>610 1:15</x> [↑](#footnote-ref-4)